# QuickTemp™ Abutment

INSTRUCTIONS FOR USE

73517 East 1108 Printed in Sweden. Date of issue 2011-08-11.
All rights reserved. Nobel Biocare, the Nobel Biocare logotype and all other trademarks used in this document are, if nothing else is stated or is evident from the context in a certain case, trademarks of Nobel Biocare.
Product images in this folder are not necessarily to scale.

A

B

C

D

E

F

G

## ENGLISH

**Important: Please read.**

**QuickTemp™ Abutment**
Internal conical connection for NobelActive™ and NobelReplace® CC.
Internal tri-channel connection for the following implant systems: NobelReplace®, Replace Select™ and NobelSpeedy™ Replace.
External hex connection for Brånemark System® and NobelSpeedy™ Groovy.

**Disclaimer of liability:** These prosthetic components are part of an overall concept and may only be used in conjunction with the associated original products according to the instructions and recommendation of Nobel Biocare. Use of products made by third parties in conjunction with Nobel Biocare prosthetic components will void any warranty or other obligation, express or implied, of Nobel Biocare. The user of Nobel Biocare prosthetic components has the duty to determine whether or not any product is suitable for the particular patient and circumstances. Nobel Biocare disclaims any liability, express or implied, and shall have no responsibility for any direct, indirect, punitive or other damages, arising out of or in connection with any errors in professional judgment or practice in the use of Nobel Biocare products. The clinician is also obliged to study the latest developments in regard to the Nobel Biocare products and their applications regularly. In cases of doubt, the clinician has to contact Nobel Biocare. Since the processing and surgical application of this product are under the control of the clinician, they are his/her responsibility. Nobel Biocare assumes no liability whatsoever for damage arising thereof.

**Description:** A premanufactured endosseous dental implant abutment directly connected to the endosseous dental implant intended for use as a temporary aid in prosthetic rehabilitation.

**Indications:** Indicated for multiple teeth cement-retained temporary bridges. For QuickTemp™ Abutments no specific time limit applies.

**Instruction for clinician:** We strongly recommend that clinicians, new as well as experienced implant users, always go through special training before undertaking a new treatment method. Nobel Biocare offers a wide range of courses for various levels of knowledge. For more information see www.nobelbiocare.com. Always work with an experienced colleague the first time you employ a new treatment method. Nobel Biocare has a global network of mentors for this purpose.

**Procedural Precautions:** Close cooperation between surgeon, restorative dentist and dental laboratory technician is essential for a successful implant treatment. It is especially important to properly adapt and fit the bridge for occlusion adjustment; avoiding excessive transverse loading forces, particularly in immediate loading cases. Because of the small size of prosthetic components, care must be taken that they are not swallowed or aspirated by the patient.

**Sterility:** The abutments have an incorporated screw and are delivered sterile. Steam sterilize abutments and the prosthetic kit, if applicable for 5min at 135°C/274°F.
**Note:** Use of non-sterile abutments may lead to infection of tissues or infectious diseases.

### Handling procedures

### Clinical Procedure

1. Connect appropriate abutments (**A**) and check occlusal clearance.
2. Tighten the abutments to **35 Ncm** using Unigrip™ Screwdriver and Manual Torque Wrench prosthetic (**B**).
3. "Snap"on the plastic copings to the abutments and check occlusal clearance (**C**).
4. Fabricate a chair side temporary bridge (**D**, **E** and **F**).
5. Cement temporary restoration (**G**). Remove any excess cement.
   **Caution:** Do not use plastic temporary coping with polyurethane cements. The cement will not cure.
6. Check occlusion.

For additional information on restorative and dental laboratory procedures please consult treatment guidelines available at www.nobelbiocare.com or request latest printed version from a Nobel Biocare representative.

**Materials:** Abutments: Titanium alloy 90% Ti 6% Al 4%V.
Plastic Coping: Polycarbonate.

**Manufacturer:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden.
Phone: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Caution:** The caution text "Federal (USA) law restricts the sale of this device to, or on the order of, a licensed physician or dentist" is shown on labels with "Rx Only".

Please note that not all products may have been licenced in accordance with Canadian law.

## SVENSKA

**Viktigt! Läs detta.**

**QuickTemp™ Abutment**
Intern konisk fattning för NobelActive™ och NobelReplace® CC.
Intern trekanalsfattning för följande implantatsystem: NobelReplace®, Replace Select™ och NobelSpeedy™ Replace.
Extern sekskantsfattning för Brånemark System® och NobelSpeedy™ Groovy.

**Ansvarsfriskrivning:** De här protetikkomponenterna är en del av ett helhetskoncept och får endast användas tillsammans med tillhörande originalprodukter i enlighet med instruktioner och rekommendationer från Nobel Biocare. Om produkter från tredje part används tillsammans med protetikkomponenterna från Nobel Biocare upphör alla eventuella garantier eller övriga förpliktelser från Nobel Biocare, vare sig uttryckta eller underförstådda, att gälla. Användaren av protetikkomponenter från Nobel Biocare är själv skyldig att avgöra produktens lämplighet för den specifika patienten och gällande omständigheter. Nobel Biocare friskriver sig från allt ansvar, vare sig uttryckt eller underförstått, och ska inte hållas ansvariga för eventuella direkta, indirekta, straffbara eller övriga skador som uppkommit från eller i samband med bristande professionellt omdöme eller utförande vid användning av produkter från Nobel Biocare. Tandläkaren har även skyldighet att regelbundet informera sig om de senaste uppdateringarna angående produkter från Nobel Biocare och hur de tillämpas. Vid tveksamhet ska tandläkaren kontakta Nobel Biocare. Eftersom behandling och kirurgisk tillämpning av produkten utförs av tandläkaren är de tandläkarens ansvar och ansvar. Nobel Biocare friskriver sig från allt ansvar för skador som uppstått till följd därav.

**Beskrivning:** En förtillverkad distans för kåkbensförankrade tandimplantat som kopplas direkt till det kåkbensförankrade tandimplantatet. Avsedd att användas som tillfällig lösning vid protetisk behandling.

**Indikationer:** Indikeras för cementretinerade, temporära broar för flera tänder. QuickTemp™ Abutment har ingen specifik tidsbegränsning.

**Instruktioner för tandläkaren:** Vi rekommenderar starkt att alla tandläkare, såväl nya som erfarna implantatanvändare, alltid genomgår specialutbildning innan de börjar använda en ny behandlingsmetod. Nobel Biocare erbjuder ett stort utbud av kurser för olika kunskapsnivåer. Ytterligare information finns på www.nobelbiocare.com. Vi rekommenderar att du alltid arbetar tillsammans med en erfaren kollega första gången du använder en ny behandlingsmetod. Nobel Biocare har ett globalt nätverk av mentorer för detta ändamål.

**Försiktighetsåtgärder:** För att implantatbehandlingen ska lyckas krävs ett nära samarbete mellan kirurgen, protetikern och tandteknikern. Det är särskilt viktigt att justera och passa in bron för occlusionskorrigering och undvika extrema transversala belastningar, speciellt i fall med omedelbar belastning. Eftersom de protetiska komponenterna är så små måste man vara försiktig så att patienten inte sväljer eller aspirerar dem.

**Sterilitet:** Distanserna har en inbyggd skruv och levereras sterila. Ångsterilisera vid behov distanser och protetikkit i 5 min vid 135°C.
**Obs!** Användning av distanser som inte är sterila kan leda till vävnadsinfektion eller infektionssjukdomar.

### Hantering

### Kliniskt protokoll

1. Anslut lämpliga distanser (**A**) och kontrollera att occlusionen ges tillräckligt utrymme.
2. Dra åt distanserna till **35 Ncm** med en Unigrip™ Screwdriver och Manual Torque Wrench prosthetic (**B**).
3. Tryck fast plasthättorna på distanserna tills de "klickar på plats" och kontrollera att occlusionen ges tillräckligt utrymme (**C**).
4. Tillverka en temporär bro då patienten sitter i tandläkarstolen (**D**, **E** och **F**).
5. Cementera den temporära konstruktionen (**G**). Avlägsna eventuell överflödig cement.
   **Varning!** Använd inte en temporär plasthätta tillsammans med polyuretanbaserad cement. Cementen kan då inte stelna.
6. Kontrollera occlusionen.

Ytterligare information om protetiska och tandtekniska protokoll finns i riktlinjerna för behandling på www.nobelbiocare.com. Du kan också fråga din lokala säljare för Nobel Biocare efter en tryckt version.

**Material:** Distanser: Titanlegering med 90 % Ti, 6 % Al, 4 % V.
Plasthätta: Polykarbonat.

**Tillverkare:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sverige.
Telefon: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Varning!** Varningstexten "Enligt de federala lagarna i USA får denna utrustning endast säljas till eller på order av legitimerad läkare eller tandläkare" visas endast på etiketter med "Rx Only".

Observera att vissa produkter kanske inte är godkända enligt kanadensisk lag.

## DANSK

**Vigtigt: Læs dette.**

**QuickTemp™ Abutment**
Intern konisk fastbinding for NobelActive™ og NobelReplace® CC.
Intern trekanalsfastbinding for følgende implantatsystemer: NobelReplace®, Replace Select™ NobelSpeedy™ Replace.
Ekstern sekskantsforbindelse for Brånemark System® og NobelSpeedy™ Groovy.

**Ansvarsfraskrivelse:** Disse protetiske komponenter indgår i et samlet koncept og må kun bruges sammen med de tilknyttede originale produkter i henhold til Nobel Biocares anvisninger og anbefalinger. Brug af produkter fremstillet af tredjepart sammen med protetiske komponenter fra Nobel Biocare vil gøre enhver garanti eller anden forpligtelse, udtrykkelig eller stillteinde, fra Nobel Biocares side ugyldig. Brugeren af protetiske komponenter fra Nobel Biocare har pligt til at undersøge, om et vikarlig produkt egner sig til den pågældende patient og de pågældende omstændigheder. Nobel Biocare fraskriver sig ethvert ansvar, udtrykkeligt eller stiltiende, og påtager sig intet ansvar for direkte, indirekte, pønalt begrundede eller andre skader, der måtte opstå som følge af eller i forbindelse med fejl i fagligt skøn eller praksis i brugen af Nobel Biocare-produkter. Klinikeren er endvidere forpligtet til løbende at undersøge den seneste udvikling med hensyn til Nobel Biocare-produkterne og deres anvendelse. I tvivlstilfælde skal klinikeren kontakte Nobel Biocare. Eftersom behandlingen og den kirurgiske anvendelse af dette produkt er under klinikerens kontrol, er dette vedkommendes ansvar. Nobel Biocare påtager sig intet ansvar for skader, der måtte opstå som følge heraf.

**Beskrivelse:** Et præfremstillet endossalt tandimplantatabutment, der er direkte forbundet til det endossale tandimplantat, som skal bruges som midlertidig støtte i forbindelse med protetisk rehabilitering.

**Indikationer:** Indikeret til cementretinerede provisoriske broer til flere tænder. For QuickTemp™ Abutments findes ingen specifik tidsfrist.

**Instruktion til klinikeren:** Vi anbefaler stærkt, at klinikere, både nye og erfarne implantatbrugere, altid gennemgår specialundervisning, før de går i gang med en ny behandlingsmåde. Nobel Biocare tilbyder et bredt udvalg af kurser til personer med forskellige erfaringsniveauer. Besøg www.nobelbiocare.com for at få yderligere oplysninger. Sørg altid for at arbejde sammen med en erfaren kollega, første gang du benytter en ny behandlingsmetode. Nobel Biocare har et globalt netværk af vejledere til dette formål.

**Forholdsregler:** For at opnå en vellykket implantatbehandling er det af afgørende betydning, at kirurgen, tandlægen, der udfører rekonstruktioner, og tandteknikeren på laboratoriet arbejder tæt sammen. Det er især vigtigt at tilpasse broen, så den passer til justeringen af okklusionen. Det er vigtigt at undgå overdreven tværbelastning, særligt i tilfælde af øjebliksbelastninger. Da komponenterne er meget små, bør man være ekstra pågaaseelig, så patienten ikke sluger dem.

**Sterilitet:** Abutmentet har en indbygget skrue og leveres sterilt. Abutments og evt. protetiksæt dampsteriliseres i 5 minutter ved 135°C/274°F.
**Bemærk:** Brug af ikke-sterile abutments kan resultere i infektion af væv eller overførsel af smitsomme sygdomme.

### Procedurer for håndtering

### Klinisk procedure

1. Forbind passende abutments (**A**) og kontroller, at der er tilstrækkelig plads i okklusionen.
2. Tilspænd abutmentet til **35 Ncm** med Unigrip™ Screwdriver og den manuelle protetiske momentnøgle (**B**).
3. "Klik" plastikkapperne på abutments, og kontroller, at der er tilstrækkelig plads i okklusionen (**C**).
4. Fremstil en midlertidig bro med en enkelt tand (**D, E** and **F**).
5. Fastgør den midlertidige rekonstruktion med cement (**G**). Fjern eventuel overskydende cement.
   **Forsigtig:** Brug ikke plastikkapper eller midlertidige kapper med cementtyper af polyuretan. Cementen hærder ikke.
6. Kontroller okklusion.

Du kan få yderligere oplysninger om rekonstruktions- og dentallaboratorieprocedurer på www.nobelbiocare.com, eller du kan anmode en Nobel Biocare-repræsentant om at få den seneste trykte udgave.

**Materialer:** Abutmenter: Titaniumlegering 90 % Ti 6 % Al 4 % V.
Plastikkappe: Polycarbonat.

**Producent:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sverige.
Telefon: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Forsigtig:** Advarselsteksten "I henhold til amerikansk lovgivning må dette instrument kun sælges til en autoriseret læge eller tandlæge eller efter dennes anvisning" vises på etiketter med "Kun Rx".

Bemærk, at det muligvis ikke er alle produkter, der har opnået licens i henhold til canadisk lovgivning.

## SUOMI

**Tärkeää: lue tämä.**

**QuickTemp™ Abutment**
NobelActive™ ja NobelReplace® CC – sisäinen kartiokiinnitys.
Seuraavissa implanttijärjestelmissä on sisäinen kolmikorvakkeinen kiinnitys: NobelReplace®, Replace Select™ ja NobelSpeedy™ Replace.
Brånemark System® ja NobelSpeedy™ Groovy – ulkoinen kuusiokiinnitys.

**Vastuuvapauslauseke:** Nämä proteettiset komponentit ovat osa kokonaiskonseptia, ja niitä saa käyttää ainoastaan niihin liittyvien alkuperäisten tuotteiden kanssa Nobel Biocaren ohjeiden ja suositusten mukaisesti. Kolmannen osapuolen tuotteiden käyttäminen Nobel Biocaren proteettisten komponenttien kanssa aiheuttaa Nobel Biocaren takuiden tai muiden velvoitteiden, ilmaistujen tai epäsuoran, raukeamisen. Nobel Biocaren proteettisten komponenttien käyttäjän pitää ratkaista, sovelluuko tuote kyseiselle potilaalle ja kyseiseen tilanteeseen. Nobel Biocare ei vastaa ilmaistuista tai epäsuorista vaateista, eikä se ole vastuussa suorista, epäsuorista, rangaistusluonteisista tai muista vahingonkorvauksista, jotka liittyvät ammatillisen arviointikyvyn tai toiminnan virheisiin sekä Nobel Biocaren tuotteiden käytön aikana. Kliinikon pitää myös tutustua säännöllisesti Nobel Biocaren tuotteiden uusin kehitysvaiheisiin ja sovelluksiin. Epävarmoissa tilanteissa kliinikon tulee ottaa yhteyttä Nobel Biocareen. Kliinikko vastaa tuotteen käsittelystä ja kirurgisesta sovelluksesta. Nobel Biocare ei ole vastuussa niistä johtuvista vahingonkorvauksista.

**Kuvaus:** Etukäteen valmistettu hammasimplantiitin, joka liitetään suoraan hammasimplantiitin ja joka on tarkoitettu proteettisen kuntoutuksen väliaikaiseksi avuksi.

**Käyttöaiheet:** Sopii useiden hampaiden sementtikiinnitteisiksi väliaikaisiksi silloiksi. QuickTemp™ Abutment- jatkeille ei sovelleta erityistä määräaikaa.

**Ohjeita kliinikolle:** Suosittelemme erityiskoulutusta sekä uusille että kokeneemmille hammasimplanttihoidon ammattilaisille ennen uuden hoitomenetelmän käyttöönottoa. Nobel Biocare tarjoaa laajan valikoiman eritasoisia kursseja. Lisätietoja saat osoitteesta www.nobelbiocare.com. Työskentele aina kokeneen kollegan kanssa aloittaessasi uuden hoitomenetelmän käytön. Nobel Biocarella on tätä varten maailmanlaajuinen ohjaajien verkosto.

**Toimenpiteeseen liittyvät varotoimet:** Implanttihoidon onnistuminen edellyttää kirurgin, protetikkaan erikoistuneen hammaslääkärin ja hammaslaboratorioteknikon tiivistä yhteistyötä. On erittäin tärkeää sovittaa silta puurennan mukaisesti ja välttää liiallisia poikittaisia kuormituvoimia erityisesti tilanteissa, joissa kuormitus tapahtuu välittömästi. Proteettisten komponenttien pienen koon vuoksi on huolehdittava siitä, ettei potilas niele tai aspiroi niitä.

**Steriilys:** Jatkeet ja niihin kiinnitettävä ruuvi toimitetaan steriileinä. Höyrysterioi jatkeet ja proteettinen pakkaus tarvittaessa viden minuutin ajan 135 °C:n lämpötilassa. Huomautus: ei-steriilien jatkeiden käyttö saattaa aiheuttaa kudoksiin infektion tai tartuntautien tarttumisen.

### Käsittely

### Kliiniset toimenpiteet

1. Kiinnitä sopivat jatkeet (**A**) ja tarkista purentatilan riittävyys.
2. Kiristä proteesiruuvit **35 Ncm**:iin käyttämällä Unigrip™ Screwdriver -ruuvinvääännintä ja Manual Torque Wrench Prosthetic -momenttiavaintta (**B**).
3. Napsauta muovisuojat kiinni jatkeisiin ja tarkista purentatilan riittävyys (**C**).
4. Valmista väliaikainen silta suorilla menetelmällä (**D**, **E** ja **F**).
5. Sementoi väliaikainen proteettinen rakenne (**G**). Poista ylimääräinen sementti.
   **Varoitus:** Plastic Temporary Coping -suojaa ei saa käyttää polyuretaanisementtien kanssa, koska sementti ei kovetu.
6. Tarkista purenta.

Lisätietoja protetiikan ja hammaslaboratorioiden toimenpiteistä on oppaissa, joita saa osoitteesta www.nobelbiocare.com tai pyytämällä uusimman tulostetun version Nobel Biocaren edustajalta.

**Materiaalit:** Jatkeet: Titaaniseos 90 % Ti 6 % Al 4 % V.
Plastic Coping (muovisuojat): Polykarbonaatti.

**Valmistaja** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden.
Puhelin: +46 31 81 88 00. Faksi: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Varoitus;** Pakkauksissa on varoitusteksti, jonka mukaan tämän laitteen myynti on Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan sallittu vain laillisteitulle lääkäreille tai hammaslääkäreille ja laitteen saa ostaa vain laillistetun lääkärin tai hammaslääkärin määräyksestä. Pakkauksessa on myös merkintä Rx Only (Vain reseptillä).

Huomaa, että kaikilla tuotteilla ei välttämättä ole Kanadan lainsäädännön mukaista hyväksyntää.

## РУССКИЙ

**Важно. Внимательно ознакомьтесь со следующей информацией.**

**Абатмент QuickTemp™**
Внутреннее коническое соединение для NobelActive™ и NobelReplace® CC.
Внутреннее трехканальное соединение для следующих систем имплантатов: NobelReplace®, Replace Select™ и NobelSpeedy™ Replace.
Внешнее шестигранное соединение для Brånemark System® и NobelSpeedy™ Groovy.

**Отказ от ответственности.** Данные ортопедические компоненты являются частью общей концепции и могут применяться только с соответствующими оригинальными компонентами согласно инструкциям и рекомендациям Nobel Biocare. Использование продукции сторонних производителей в сочетании с ортопедическими компонентами Nobel Biocare приведет к аннулированию гарантии и других обязательств, явных или подразумеваемых, использованных компанией Nobel Biocare. Специалист, использующий ортопедические компоненты Nobel Biocare, несет обязательства по определению пригодности продукта для конкретного пациента и в конкретной ситуации. Компания Nobel Biocare отказывается от любых обязательств, явных или подразумеваемых, и не несет ответственности за любой прямой или косвенный ущерб, связанный с возмещением убытков, или другие виды ущерба, возникающие вследствие любых ошибок при принятии профессиональных решений или в профессиональной практике при использовании продукции Nobel Biocare. Врач также несет обязательства по регулярному изучению последних разработок и изменений, касающихся продукции Nobel Biocare и ее применения. В случае сомнений врачу необходимо обратиться в Nobel Biocare. Поскольку обработка и хирургическое применение данного продукта находятся под контролем врача, он несет ответственность за выполнение данных действий. Nobel Biocare не принимает на себя никакой ответственности за возникающий вследствие этого ущерб.

**Описание.** Стандартный абатмент, устанавливаемый непосредственно на внутрикостный имплантат и предназначенный для использования в качестве временного средства при ортопедической реабилитации пациентов.

**Показания к применению.** Предназначен для временных мостовидных протезов с цементной фиксацией. Абатменты QuickTemp™ Abutments не имеют ограничения по сроку использования.

**Обучение.** Врачам, как начинающим работать с имплантатами, так и более опытным специалистам, настоятельно рекомендуется пройти специальное обучение, прежде чем начинать лечение с использованием новых методов. Nobel Biocare предлагает широкий выбор обучающих курсов для специалистов с разным уровнем подготовки. Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт www.nobelbiocare.com. Проведите лечение новым методом в первый раз только в присутствии опытного коллеги. Nobel Biocare располагает опытными специалистами, которые выступают в роли наставников по всему миру.

**Меры предосторожности во время процедуры.** Тесное взаимодействие хирурга, ортопеда и зубного техника крайне важно для успешного имплантологического лечения. Это особенно важно для достижения правильного распределения нагрузки за счет пассивной посадки протеза и установки абатментов; обеспечения функционального окклюзионного соотношения; исключения чрезмерных поперечных нагрузок, особенно в случае немедленной нагрузки. Т. к. ортопедические компоненты имеют небольшой размер, следует проявлять осторожность во избежание их проглатывания или вдыхания пациентом.

**Стерильность.** В комплект поставки абатмента входит винт, компоненты поставляются нестерильными. Паровая стерилизация абатментов и ортопедического набора производится в течение 5 минут при температуре 135 °C (274 °F).
**Примечание.** Использование нестерильных абатментов может привести к инфекциям тканей или передаче инфекционного заболевания.

### Инструкция по применению

### Клинический этап

1. Установите соответствующие абатменты (**A**) и проверьте высоту по окклюзии.
2. Для фиксации абатментов с точным усилием **35Н/см** используйте отвертку Unigrip™ Screwdriver и ручной ортопедический динамометрический ключ Manual Torque Wrench Prosthetic (**B**).
3. Установите пластиковые колпачки на абатменты до «щелчка» и проверьте высоту по окклюзии (**C**).
4. Изготовьте временную мостовидную конструкцию прямым способом (**D**, **E** и **F**).
5. и зафиксируйте ее на цементе (**G**). Удалите излишки цемента.
   **Предостережение.** Не используйте полиуретановые цементы с временными пластиковыми колпачками. Отверждения цемента не произойдет!
6. Проверьте окклюзию.

Дополнительную информацию об ортопедическом протоколе и лабораторных этапах см. в клинических руководствах, доступных на веб-сайте www.nobelbiocare.com, или запросите последнюю печатную версию у представителя Nobel Biocare.

**Состав.** Абатменты: титановый сплав (90 % титана, 6 % алюминия, 4 % ванадия).
Пластмассовый колпачок: поликарбонат.

**Производитель:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden.
Тел.: +46 31 81 88 00. Факс: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Предостережение.** Предупреждение «В соответствии с федеральным законодательством США допускается продажа данного компонента только дипломированным стоматологам и врачам или по их заказу» указано на этикетках с пометкой «Только по рецепту».

CE 0086

STERILE R

| | | | |
|---|---|---|---|
| GB | Sterile | JP | 滅菌 |
| SE | Steril | LT | Sterilus |
| DK | Steril | NL | Steriel |
| FI | Steriili | HU | Steril |
| RU | Стерильно | PL | Sterylny |
| CHS | 灭菌 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| GB | Attention, see instructions for use | JP | 注意，使用說明書を参照 |
| SE | Viktigt, se bruksanvisning | LT | Dėmesio, žr. naudojimo instrukcijas |
| DK | Vigtigt! Se brugsanvisningen | NL | Attentie, zie instructies voor gebruik |
| FI | Huom! Katso käyttöohjeet | HU | Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót! |
| RU | Внимание! См. инструкцию по применению | PL | Uwaga, zobacz instrukcje użytkowania |
| CHS | 注意：请参照使用说明 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| GB | Use by | JP | 使用期限 |
| SE | Används före | LT | Naudoti iki |
| DK | Anvendes inden | NL | Te gebruiken vóór |
| FI | Käytettävä ennen | HU | Felhasználható |
| RU | Использовать до | PL | Data ważności |
| CHS | 使用期限 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| GB | Do not reuse | JP | 再使用禁止 |
| SE | Engångsartikel | LT | Nenaudoti pakartotinai |
| DK | Må ikke genbruges | NL | Niet opnieuw gebruiken |
| FI | Ei saa käyttää uudestaan | HU | Egyszer használatos |
| RU | Не для повторного использования | PL | Nie używać ponownie |
| CHS | 禁止再次使用 | | |

LOT

| | | | |
|---|---|---|---|
| GB | Batch code | JP | バッチコード |
| SE | Lot-nummer | LT | Partijos kodas |
| DK | Batchkode | NL | Lotnummer |
| FI | Eräkoodi | HU | Sorozatszám |
| RU | Номер лота | PL | Kod partii towaru |
| CHS | 条形码 | | |

# 简体中文

**重要事项：请阅读。**

**QuickTemp™ Abutment(QuickTemp™ 基台)**

为 NobelActive™ 和 NobelReplace® CC（诺保真能恒定连接）提供内部修形连接。
为以下种植体系统提供外部三德连接：NobelReplace®（诺保真能）、Replace Select™（易配精选）和 NobelSpeedy™ Replace（诺保速定易配）。
为 Brånemark System®（普锐马克系统）和 NobelSpeedy™ Groovy（诺保速定沟槽种植体系统）提供外六角连接。

**免责声明：**这些修复组件属于 Nobel Biocare 产品完整理念的一部分，只能按照 Nobel Biocare 的说明和建议与相应的原厂产品配套使用。若将 Nobel Biocare 修复组件与第三方产品一起使用，将导致 Nobel Biocare 的任何担保或其它条款（无论明示或暗示）均失效。Nobel Biocare 修复组件用户有责任确定任何产品是否适用于特定的患者和情况。Nobel Biocare 不承担任何明示或暗示责任，并且对在 Nobel Biocare 产品的使用中、任何因职业判断或错误错误而导致或产生的与之相关的所有直接、间接、惩罚性或其它损害赔偿均不承担任何责任。临床医师还需定期了解与 Nobel Biocare 产品及其应用相关的最新开发成果。若有任何疑问，临床医师务必要与 Nobel Biocare 联系。由于本产品的处理和手术应用过程均由临床医师操作，由此而引起的任何损害应由临床医师负责。Nobel Biocare 对由此引起的任何损害均不承担责任。

**说明：**预制的骨内牙种植体基台可直接连接到骨内牙种植体，专用于临时帮助牙齿修复。

**适应症：**适用于粘接剂固定的多单位临时牙桥，关于 QuickTemp™ Abutment 没有明确的使用时间限制。

**临床医师说明：**Nobel Biocare 强烈建议临床医师（无论是否熟悉种植体治疗）在采用新的治疗方法之前务必参加专门的培训。Nobel Biocare 针对不同知识水平提供各种培训课程。有关更多信息，请访问 www.nobelbiocare.com。在第一次采用新的治疗方法时，务必导经验丰富的同事协作。Nobel Biocare 的顾问乐意世界各地，可提供信息咨询。

**程序注意事项：**务必与外科医生、牙科修复医生和牙科技工室技师紧密合作，才能确保种植体治疗的成功。适当地修复牙师，并进行咬合调整尤其重要。（尤其在即刻负重的情况下）应避免过度的横向负荷力。由于修复组件的尺寸较小，应注意不要吸患者吞下或吸入。

**无菌：**基台与螺丝未同包装，且均为无菌包装。用无菌对基台和修复工具进行灭菌。如果可以，请在 135° C/274° F 温度下灭菌 5 分钟。

**注意：**使用未经灭菌处理的基台可能导致组织感染或传播传染病。

## 处理程序

### 临床程序

1. 连接合适的基台（**A**）并检查咬合间隙。
2. 使用 Unigrip™ Screwdriver（Unigrip™ 螺丝起子）和 Manual Torque Wrench Prosthetic（修复手动扭矩扳手）将基台拧紧到 **35 Ncm**（**B**）。
3. 将塑料内冠按压到基台上，会听到“咔嗒”的就位音，检查咬合间隙（**C**）。
4. 制作椅边临时牙桥（**D**、**E** 和 **F**）。
5. 粘接临时修复体（**G**）。去除所有多余的粘接剂。
   **警告：**切勿对塑料临时内冠使用聚氨酯类粘接剂。这种粘接剂不会固化。
6. 检查咬合关系。

---

有关修复和牙科技工室程序的更多信息，请参阅 www.nobelbiocare.com 上的治疗守则，或向 Nobel Biocare 代表索取最新的印刷版本。

**材料：**基台：钛合金：90% Ti 钛、6% Al 铝、4% V 钒。
塑料内冠：聚碳酸酯。

**制造商：**Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden。
电话：+46 31 81 88 00. 传真：+46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**警告：**“Rx Only”标签上注有警告文字“联邦（美国）法律规定本设备只能由有执照的医师或牙医购买，或凭其处方购买”。

请注意，并非所有产品都根据加拿大法律获得了许可。

# 日本語

**重要: 必ずご一読ください。**

**クィックテンプ アバットメント**

インターナル・コンタル・コネクション — ノーベルアクティブ、ノーベルリプレイス・コニカル・コネクション基台。
インターナル・トライ・チャネル・コネクション—ノーベルリプレイス、リプレイスセレクト、およびノーベルスピーディ・リプレイス
エクスターナル・ヘキサゴン・コネクション — ブローネマルクシステムおよびノーベルスピーディ・ノーベル・グルーピー

**免責事項：**この補綴コンポーネントは、包括的なコンセプトの一部であり、ノーベルバイオケアの取扱説明書に従い、適合する専用製品との組み合わせでのみ使用できます。他社製品にノーベルバイオケアの補綴コンポーネントを組み合わせて使用した場合、ノーベルバイオケアのいかなる保証も、その他の いかなる義務も、明示/黙示を問わず無効になります。ノーベルバイオケアの補綴コンポーネントを使用する際には、いかなる製品についても、それが特定の患者およびその症状に適合するかの決定は歯科医師が行わなければなりません。ノーベルバイオケアは、ノーベルバイオケア製品の使用に関連、または関係の専門的な判断または治療におけるエラーが原因となって生じるか、または それらに関して生じる、直接的、間接的、懲罰的、または その他のどのような損害の責任も明示/黙示を問わず負わないものとします。歯科医師は、ノーベルバイオケア製品に関する最新の開発動向およびそれらの適用について、定期的に学ぶ義務を負っています。歯科医師は、不明な点がある場合には、ノーベルバイオケアに連絡する必要があります。この製品の加工および外科への適用については歯科医師の監督下で行われるため、歯科医師の責任になります。ノーベルバイオケアは、製品の加工および外科への適用が原因で生じる損害に対して一切の責任を負いません。

**製品概要:** 本品は歯科用骨内インプラント用既製のアバットメントです。補綴修復治療のプロビジョナル作製時に支台として、歯科用骨内インプラントに直接連結して使用します。

**適用:** 複数歯のセメント固定によるプロビジョナル・ブリッジに使用されます。

**歯科医師に対する注意:** 歯科医師はインプラント治療の経験が豊富(経験値)にかかわらず、新しい治療法に着手する前に は必ず、そのための研修を受けることを強く推奨します。ノーベルバイオケアは、歯科医師が知識や経験のレベルに合わせて選択できるように、さまざまなコースを提供しています。詳細については、www.nobelbiocare.co.jpにアクセスしてください。新しい治療法を初めて採用する場合は、かならず経験の高い歯科医師とともに治療を行ってください。そのために、ノーベルバイオケアにはメンター講師のグローバル・ネットワークがあります。

**術式に関する注意事項:** インプラント治療で良好な結果を得るには、外科担当医、補綴担当医、歯科技工士の三者間の密接な協力関係が不可欠です。咬合を調整し、ブリッジを正しく適合させることが極めて重要です。特に即時負荷の症例では動的な過剰な負荷を避けなければなりません。補綴コンポーネントはサイズが小さいため、患者が誤嚥しないように注意してください。

**滅菌:** アバットメントは、同梱のスクリュードライバーとともに滅菌された状態で提供されます。必要に応じて、アバットメントと補綴用キットを 135°C（274°F）のオートクレーブで5分間滅菌してください。
**注:** 未滅菌のアバットメントを使用すると、組織の感染や感染症を引き起こす可能性があります。

## 取り扱い方法

### 臨床手順

1. 適切なアバットメントを連結し(**A**)、クリアランスをチェックします。
2. マシン用ドライバーユニグリップと補綴用トルクレンチを使用して、アバットメントを **35 Ncm** で締め付けます(**B**)。
3. プラスチック・コーピングをアバットメントに試適し、クリアランスをチェックします(**C**)。
4. チェアサイドでプロビジョナル・ブリッジを作製します(**D**、**E**、および**F**)。
5. プロビジョナル・レストレーションをセメント固定します(**G**)。余剰のセメントはすべて取り除き、咬合を調整してください。
   **注意:** プラスチック製テンポラリー・コーピングにはポリウレタン系のセメントを使用しないでください。セメントが硬化しない恐れがあります。
6. 咬合状態を確認します。

---

補綴術式と技工手順の詳細については、www.nobelbiocare.co.jpにアクセスしてマニュアルを参照してください。または、ノーベルバイオケアにお問い合わせいただくと、印刷された最新版の資料が入手できます。

**材料:** アバットメント: チタン合金90% Ti、6% Al、4%V。
プラスチック・コーピング: ポリカーボネート。

**製造者:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden.
Phone: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**注意:** RX Only – 米国連邦に基づき、本製品の販売および使用は医師処方箋または歯科医師に限定されています。

一部の製品は、カナダの法律にしたがってライセンス契約されていない可能性があることに注意してください。

# LIETUVIŠKAI

**Svarbu. Perskaitykite.**

**Atrama „QuickTemp™“**

Vidinė kūginė jungtis, skirta „NobelActive™“ ir „NobelReplace® CC“ implantams.
Vidinė trių kanalų jungtis tinkama šioms implantų sistemoms: „NobelReplace®“, „Replace Select™“ ir „NobelSpeedy™ Replace“.
Išorinė šešiakampė jungtis, skirta „Brånemark System®“ ir „NobelSpeedy™ Groovy“ implantams.

**Atsakomybės apribojimas.** Šios protezavimo dalys yra bendros koncepcijos dalis ir gali būti naudojamos tik su susijusiais originaliais gaminiais, vadovaujantis „Nobel Biocare“ nurodymais ir rekomendacijomis. Jei su „Nobel Biocare“ protezavimo dalimis naudojami trečiųjų šalių sukurti gaminiai, anuliuojama bet kokia garantija ir kiti išreikšti ar numanomi „Nobel Biocare“ įsipareigojimai. „Nobel Biocare“ protezavimo dalių naudotojas privalo nuspręsti, ar atitinkamas gaminys tinka konkrečiam pacientui ir konkrečiomis aplinkybėmis. „Nobel Biocare“ atsisako bet kokios išreikštos ar numanomos atsakomybės ir nebus laikoma atsakinga už jokią tiesiogine, netiesiogine, baudžiamąja ar kitokią žalą, atsiradusią dėl arba susijusią su bet kokiomis profesinio sprendimo ar praktikos klaidomis naudojant „Nobel Biocare“ gaminius. Gydytojas praktikas taip pat privalo reguliariai domėtis naujausiais pakeitimais, susijusiais su „Nobel Biocare“ gaminiais ir jų naudojimu. Kilus abejonėms, gydytojas praktikas privalo kreiptis į „Nobel Biocare“. Šio produkto apdorojimą ir chirurgini taikymą kontroliuoja gydytojas praktikas, todėl šie veiksmai priskiriami jo / jos atsakomybei. Jei su „Nobel Biocare“ neprisimta jokios atsakomybės už dėl to atsiradusią žalą.

**Aprašas.** Paruošta įsodinamo dantų implanto atrama, junjiama tiesiogiai prie įsodinamo dantų implanto, sukurta kaip laikina pagalbinė protezavimo reabilitacijos priemonė.

**Indikacijos.** Taikoma kelių dantų cementu tvirtinamiems laikiniems tiltams. QuickTemp™ Abutment neteikomas joks specifinis laiko terminas.

**Nurodymai gydytojui praktikui.** Privnytinai rekomenduojame, kad gydytojai praktikai, tiek naujokai, tiek patyrę implantologai, prieš pradėdami taikyti naują gydymo metodą būtų specialiai mokomi. „Nobel Biocare“ siūlo daug kursų, skirtų įvairaus lygio žinių turintiems gydytojams. Daugiau informacijos rasite apsilankę adresu www.nobelbiocare.com. Pirmą kartą taikydami naują gydymo metodą, visada dirkite su patyrusiu kolega. „Nobel Biocare“ šiam tikslui pasitelkė pasaulinį konsultantų tinklą.

**Procedūrės atsargumo priemonės.** Sėkmingai implantacijai būtinas glaudus chirurgo, protezisto ir dantų technikos laboratorijos specialisto bendradarbiavimas. Labai svarbu tinkamai pritaikyti ir prideriniti tiltą sąkandžiui reguliuoti ir išvengti per didelių skersinės apkrovos jėgų, ypač esant tiesioginiam apkrovimui. Protezavimo dalys yra labai mažos, todėl reikia pasirūpinti, kad pacientas jų nenurytų ir neįkvėptų.

**Sterilumas.** Atramos su varžtu, pateikiamos sterilios. Sterilizuokite atramas ir protezavimo rinkinį garu, jei galima, 5 minutes 135 °C / 274 °F temperatūroje.
**Pastaba.** Naudojant nesterilias atramas galima sukelti audinių infekciją arba infekcines ligas.

## Darbo procedūros

### Procedūra kliniknėmis sąlygomis

1. Prijunkite tinkamas atramas (**A**) ir patikrinkite sukandimą.
2. Priveržkite atramas **35 Ncm** jėga naudodami atsuktuvą „Unigrip™ Screwdriver“ ir raktą „Manual Torque Wrench prosthetic“ (**B**).
3. Uždėkite plastikinius gaubtelius ant atramų ir patikrinkite sukandimą (**C**).
4. Pagaminkite laikiną tiltą (**D**, **E** ir **F**).
5. Cementuokite laikinąją restauraciją (**G**). Pašalinkite cemento perteklių.
   **Perspėjimas.** Nenaudokite plastikinės laikinos karūnėlės su poliuretano cementu. Cementas nesukietės.
6. Patikrinkite sąkandį.

---

Jei reikia daugiau informacijos apie protezavimo ir dantų technikos laboratorijos procedūras, žiūrėkite gydymo gaires adresu www.nobelbiocare.com arba naujausios spausdintos versijos prašykite „Nobel Biocare“ atstovo.

**Medžiagos.** Atramos – titano lydinys 90 % Ti 6 % Al 4 % V.
Plastikinis gaubtelis: polikarbonatas.

**Gamintojas.** „Nobel Biocare AB“, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden (Švedija).
Telefonas: +46 31 81 88 00. Faksas: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Perspėjimas** Perspėjimo tekstas „Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį gaminį leidžiama parduoti tik licencją turintiems dantų gydytojams ar odontologams arba jiems užsakius“ patekiamas etiketėse greta užrašo „Tik su receptu“.

Atkreipkite dėmesį, kad ne visi gaminiai gali būti licencijuoti pagal Kanados įstatymus.

# NEDERLANDS

**Belangrijk: lees dit a.u.b. eerst.**

**QuickTemp™ Abutment**

Interne conische verbinding voor NobelActive™ en NobelReplace® CC.
Interne driekanalsverbinding voor de volgende implantaatsystemen: NobelReplace®, Replace Select™ en NobelSpeedy™ Replace.
Externe hexverbinding voor Brånemark System® en NobelSpeedy™ Groovy.

**Afwijzing van aansprakelijkheid:** Deze prothetische componenten maken deel uit van een veelomvattend concept en mogen alleen worden gebruikt in combinatie met de bijbehorende originele producten volgens de instructies en aanbevelingen van de Nobel Biocare. Als u producten die door andere fabrikanten zijn gemaakt, gebruikt in combinatie met prothetische componenten van Nobel Biocare, vervallen alle garanties en andere verplichtingen, expliciet of impliciet, van Nobel Biocare. Het is de plicht van de gebruiker van prothetische componenten van Nobel Biocare om te bepalen of een bepaald product al dan niet geschikt is voor de specifieke patiënt en de omstandigheden. Nobel Biocare wijst elke aansprakelijkheid af, expliciet of impliciet; Nobel Biocare wijst evenemis elke verantwoordelijkheid af voor directe, indirecte, incidentele of andere schade die het gevolg is van professionele beoordelingsfouten of uitvoeringsfouten bij het gebruik van producten van Nobel Biocare. De behandelaar is ook verplicht om de nieuwste ontwikkelingen met betrekking tot de producten van Nobel Biocare en hun toepassingen regelmatig te bestuderen. Bij twijfel moet de behandelaar contact opnemen met Nobel Biocare. Aangezien de verwerking en chirurgische toepassing van dit product onder de controle van de arts vallen, zijn deze de verantwoordelijkheid van de arts. Nobel Biocare kan daarom geen verantwoordelijkheid accepteren voor schade die hieruit voortvloeit.

**Beschrijving.** Een conficteabutment voor enossale, tandheelkundige implantaten, dat rechtstreeks voorzien van een tijdelijk tand op het enossale, dentale implantaat en dat bedoeld is voor gebruik als tijdelijk hulpmiddel bij prothetische rehabilitatie.

**Indicaties:** Geindiceerd voor gecementeerde, tijdelijke bruggen. Voor QuickTemp™ Abutments geldt geen specifiek tijdslimiet.

**Instructie voor de behandelaar:** Nobel Biocare raadt tandartsen, ongeacht of ze ervaring hebben met implantaten, ten stelligste aan een speciale training te volgen alvorens met een nieuwe behandelmethode te beginnen. Nobel Biocare biedt een breed scala aan cursussen op diverse niveaus. Ga voor meer informatie naar www.nobelbiocare.com. Pas een nieuwe behandelmethode de eerste keer altijd toe in aanwezigheid van een ervaren collega. U kunt hiervoor gebruik maken van het wereldwijde mentornetwerk van Nobel Biocare.

**Procedurele voorzorgsmaatregelen:** Een nauwe samenwerking tussen chirurg, tandarts-prothetist en tandtechnicus is essentieel voor een succesvolle implantaatbehandeling. Het is met name belangrijk een goede verdeling van de belasting te bereiken via passieve plaatsing en pasvorm van de brug op het abutment van de implantaten; de occlusie aanpassen aan de antagonisten; het voorkomen van overmatige horizontale krachten, met name in situaties waarbij het implantaat onmiddellijk wordt belast Vanwege de kleine afmetingen van de prothetische componenten moet ervoor worden gezorgd dat de patiënt deze niet inslikt.

**Steriliteit:** De abutments hebben een geïntegreerde schroef en worden steriel geleverd. Steriliseer abutments en de prothetische kit, indien van toepassing, gedurende 5 minuten met stoom bij 135° C/274° F.
**Opmerking:** Het gebruik van niet-steriele abutments kan leiden tot weefselinfecties of besmettelijke ziekten.

## Werkwijze

### Klinische procedure

1. Plaats de geschikte abutments (**A**) en controleer de occlusale ruimte.
2. Draai de abutments aan tot **35 Ncm** met behulp van de Unigrip™ Screwdriver en de Manual Torque Wrench Prosthetic (**B**).
3. Klik de kunststof kap op de abutments en controleer de occlusale ruimte (**C**).
4. Maak een aan de stoel vervaardigde tijdelijke brug (**D**, **E** en **F**).
5. Cementeer de tijdelijke restauratie (**G**). Verwijder overmaat aan cement.
   **Waarschuwing:** Gebruik geen tijdelijke kunststof kap in combinatie met polyurethaanhoudend cement. Dit cement wordt dan niet hard.
6. Controleer de occlusie & articulatie.

---

Meer informatie en handleidingen over de restauratieve en de laboratoriumprocedures vindt u op www.nobelbiocare.com. U kunt ook de nieuwste gedrukte versie aanvragen bij een vertegenwoordiger van Nobel Biocare.

**Materialen:** Abutments: Titaniumlegering 90% Ti 6% Al 4%V.
Kunststof kap: Polycarbonaat.

**Fabrikant:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Zweden.
Telefoon: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Waarschuwing:** de waarschuwingstekst "De federale wetgeving (VS) beperkt de verkoop van dit product aan of in opdracht van een geregistreerde arts of tandarts" wordt weergegeven op etiketten met het opschrift "Rx only".

Houd er rekening mee dat mogelijk niet alle producten conform de Canadese wetgeving gelicenseerd zijn.

**Argentina**
Nobel Biocare Argentina
Phone: +54 11 4825 9696
Cust. support:
toll free 0800 800 66235

**Australia**
Nobel Biocare Australia
Phone: +61 2 8064 5100
Cust. support:
toll free 1800 804 597

**Austria**
Nobel Biocare Austria
Phone: +43 1 892 89 90

**Belgium**
Nobel Biocare Belgium
Phone: +32 2 467 41 70

**Brazil**
Nobel Biocare Brazil
Phone: +55 11 5102 7000
Cust. support: 0800 169 996

**Canada**
Nobel Biocare Canada
Phone: +1 905 762 3500
Cust. support:
+1 800 939 9394

**China**
Nobel Biocare China
Phone: +86 21 5206 6655
Cust. support:
+86 21 5206 0974

**Denmark**
Nobel Biocare Denmark
Phone: +45 39 40 48 46

**Finland**
Nobel Biocare Finland
Phone: +358 9 343 69 70

**France**
Nobel Biocare France
Phone: +33 1 49 20 00 30

**Germany**
Nobel Biocare Germany
Phone: +49 221 500 85 590

**Hong Kong**
Nobel Biocare Hong Kong
Phone: +852 2845 1266
Cust. support: +852 2823 8926

**Hungary**
Nobel Biocare Hungary
Phone: +36 1 279 33 79

**India**
Nobel Biocare India
Phone: +91 22 6751 9999
Cust. support:
toll free 1 800 22 9998

**Ireland**
Nobel Biocare Ireland
Phone: toll free 1800 677 306

**Israel**
Nobel Biocare Israel
Phone: +48 22 874 5951

**Italy**
Nobel Biocare Italy
Phone: +39 039 683 61
Cust. support:
toll free 800 53 53 28

**Japan**
Nobel Biocare Japan
Phone: +81 3 6717 6191

**Lithuania**
Nobel Biocare Lithuania
Phone: +370 5 268 3448
Cust. support:
toll free 880 01 23 24

**Mexico**
Nobel Biocare Mexico
Phone: +52 55 524 974 60

**Middle East**
Nobel Biocare Middle East
Phone: +48 22 874 5951

# MAGYAR

**Fontos: Kérjük, olvassa el!**

**QuickTemp™ Abutment felépítmény**

Belső kúpos csatlakoztatás NobelActive™ és NobelReplace® CC implantátumokhoz.
Belső háromcsatornás csatlakoztatás a következő implantátumrendszerekhez: NobelReplace®, Replace Select™ és NobelSpeedy™ Replace.
Külső hatszögletű csatlakoztatás Brånemark System® és NobelSpeedy™ Groovy implantátumokhoz.

**Felelősségi nyilatkozat:** Ezek a protetikai összetevők egy általános koncepció részei, és ezeket csak a hozzájuk tartozó eredeti összetevőkkel és eszközökkel együtt, a Nobel Biocare utasításainak és javaslatainak megfelelő módon szabad használni. A Nobel Biocare protetikai összetevők más gyártók által előállított termékekkel való használata esetén megszűnik a Nobel Biocare által teljesítendő mindenféle, elmondott vagy feltételezett garancia és kötelezettség. A Nobel Biocare protetikai összetevők felhasználójának a kötelessége megállapítani, hogy a termék alkalmas-e a kezelni kívánt páciens és az aktuális körülmények esetében. A Nobel Biocare elhárít mindenféle kimondott vagy feltételezett felelősséget; nem vállal felelősséget semmilyen közvetlen, közvetett, büntető jellegű vagy más kárért, amely a Nobel Biocare termékek használata során a szakmai megítélés vagy a gyakorlati kivitelezés hibáival kapcsolatos. A klinikusnak kötelessége továbbá rendszeresen követni a Nobel Biocare termékekkel és alkalmazásukkal kapcsolatos legújabb kutatási eredményeket. Ha kétségei merülnek fel, fel kell vennie a kapcsolatot a Nobel Biocare-rel. Mivel a termék feldolgozását és műtéti alkalmazását a klinikus végzi, e folyamatért ő a felelős. Az ebből eredő károkért a Nobel Biocare nem vállal felelősséget.

**Leírás:** Endosteális fogimplantátumhoz való, előre gyártott felépítmény, mely a protetikai rehabilitáció szolgál.

**Javallatok:** Több fogat pótló, cementtel rögzített, ideiglenes hidak készítésére. Minden QuickTemp™ Abutment határozatlan ideig felhasználható.

**Utasítások az orvosnak:** Kifejezetten javasolt minden orvosnak, az implantátumok alkalmazásában tapasztalt és az abban nem jártas szakembereknek is, hogy minden új kezelési módszer alkalmazása előtt speciális képzésben részesüljenek. A Nobel Biocare számos, különböző tudásszintű szakemberek képzésére szolgáló tanfolyamot kínál. További tudnivalókért keresse fel a www.nobelbiocare.com honlapot. Egy új kezelési módszer első alkalmi alkalmazásakor dolgozzon egy tapasztalt kollégával együtt. Erre alkalmas mentorok világszerte a Nobel Biocare rendelkezésére állnak.

**A beavatkozással kapcsolatos óvintézkedések:** Az implantátummal való kezelés sikerességéhez elengedhetetlen a sebész, a protetikai szakember és a fogtechnikus szoros együttműködése. Különösen fontos a hídak egyik végükön díszítő jellegű vagy más okból illesztése, elkerülve a túlzott mértékű harántirányú terhelést, különösen az azonnali terhéssel járó esetekben. A protetikai összetevők kicsiny mérete miatt ügyelni kell arra, hogy ezeket a beteg ne nyelje le, vagy lélegezze be.

**Sterilitás:** A felépítményekhez felépítménycsavarok is vannak csomagolva, és steriln kerülnek szállításra. Ha szükséges, a felépítményeket és a protetikai készletet sterilizálja 5 percig, 135°C hőmérsékleten.
**Megjegyzés:** A nem steril felépítmények felhasználása fertőzést eredményezhet, illetve a fertőzéses betegségek továbbadását okozhatja.

## Használati útmutató

### Klinikai beavatkozás

1. Csatlakoztassa ki a meglelelő felépítményeket (**A ábra**), és ellenőrizze, hogy nem zavarja-e az okklúziót.
2. Szorítsa meg a felépítményeket **35 Ncm** forgatónyomatékkal a Unigrip™ Screwdriver és a Manual Torque Wrench kézi protetikai csavarkulcsal (**B ábra**).
3. „Pattintsa” a műanyag sapkát a felépítményre, és ellenőrizze, hogy nem zavarja-e az okklúziót (**C ábra**).
4. A rendelőben készítsen ideiglenes hidat (**D**, **E** és **F ábra**).
5. Rögzítse cementel az átmeneti fogpótlást (**G**). Távolítsa el a felesleges cementet.
   **Figyelem!** Ne használjon műanyag vagy ideiglenes fedőelem rögzítéséhez poliuretánból készült cementet. Az ilyen cement nem fog megkötni.
6. Ellenőrizze a fogsorok záródását.

---

A protetikai és a fogtechnikai laboratóriumi eljárásokra vonatkozó további információkat talál a www.nobelbiocare.com honlapon megtalálható kezelési útmutatóban, vagy kérje a legújabb nyomtatott változatot a Nobel Biocare képviselőjétől.

**Anyagok:** Felépítmények: titánötvözet: 90% titán, 6% alumínium, 4% vanádium.
Műanyag fedőelem: polikarbonát.

**Gyártó:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Sweden.
Telefon: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Figyelem!** Azt a figyelmeztetést, amely szerint „Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ezt az eszközt csak engedéllyel rendelkező fogorvos vagy orvos rendelvényére szabad árusítani”, a címkéken az „RX only” felirat helyettesíti.

Nem feltétlenül mindegyik termék van jóváhagyva a kanadai előírásoknak megfelelően.

**Netherlands**
Nobel Biocare Netherlands
Phone: +31 30 635 4949

**New Zealand**
Nobel Biocare New Zealand
Phone: +61 2 8064 5100
Cust. support:
toll free 0800 441 657

**Norway**
Nobel Biocare Norway
Phone: +47 64 95 75 55

**Poland**
Nobel Biocare Poland
Phone: +48 22 874 59 44
Cust. support:
+48 22 874 59 45

**Portugal**
Nobel Biocare Portugal
Phone: +351 22 374 73 50
Cust. support:
toll free 800 300 100

**Russia**
Nobel Biocare Russia
Phone: +7 495 974 77 55
Cust. support:
toll free 8 800 250 77 55

**Singapore**
Nobel Biocare Singapore
Phone: +65 6737 7967
Cust. support: 65 6737 7967

**South Africa**
Nobel Biocare South Africa
Phone: +27 11 802 0112

**Spain**
Nobel Biocare Spain
Phone: +34 93 508 8800
Cust. support:
toll free 900 850 008

**Sweden**
Nobel Biocare Sweden
Phone: +46 31 335 49 00
Cust. support:
+46 31 335 49 10

**Switzerland**
Nobel Biocare Switzerland
Phone: +41 43 211 53 20

**Taiwan**
Nobel Biocare Taiwan
Phone: +886 2 2793 9933

**United Kingdom**
Nobel Biocare UK
Phone: +44 1895 430 650

**USA**
Nobel Biocare USA
Phone: +1 714 282 4800
Cust. support: +1 800 322 5001

v 10.28

# POLSKI

**Ważne: Proszę przeczytać.**

**Łącznik QuickTemp™**

Wewnętrzne połączenie stożkowe dla implantów NobelActive™ i NobelReplace® CC.
Wewnętrzne połączenie trójkanałowe dla następujących systemów implantologicznych: NobelReplace®, Replace Select™ oraz NobelSpeedy™ Replace.
Zewnętrzne połączenie sześciokątne dla systemów implantologicznych Brånemark System® oraz NobelSpeedy™ Groovy.

**Odrzucenie odpowiedzialności:** Te komponenty protetyczne są częścią całościowej koncepcji i mogą być używane jedynie w połączeniu z oryginalnymi produktami, zgodnie z instrukcjami i zaleceniami firmy Nobel Biocare. Użycie produktów innych firm w połączeniu z komponentami protetycznymi Nobel Biocare spowoduje unieważnienie gwarancji lub innych zobowiązań, wyrażonych wprost lub dorozumianych, firmy Nobel Biocare. Użytkownik komponentów protetycznych Nobel Biocare ma obowiązek określić, czy dany produkt jest odpowiedni w przypadku konkretnego pacjenta i w danych okolicznościach. Firma Nobel Biocare nie będzie ponosić odpowiedzialności, wyraźnej wprost lub dorozumianej, z tytułu szkód bezpośrednich, pośrednich, odszkodowań z nawiązką lub innych szkód pozostających lub nie w związku z jakimikolwiek błędami i fachowej ocenie lub działaniu w użyciu i chirurgicznym zastosowaniu produktów Nobel Biocare. Lekarz jest także zobowiązany do regularnego zapoznawania się z najnowszymi wdrożeniami odnośnie do produktów Nobel Biocare i ich stosowania. W przypadku wątpliwości lekarz powinien skontaktować się z firmą Nobel Biocare. Ponieważ przetwarzanie i chirurgiczne zastosowanie tego produktu pozostaje pod kontrolą lekarza, jest on także za nie odpowiedzialny. Nobel Biocare nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody z tego wynikające.

**Opis:** Przygotowany wcześniej łącznik śródkostnego implantu zębowego łączony bezpośrednio ze śródkostnym implantem zębowym, przeznaczony do stosowania jako czasowa pomoc w rehabilitacji protetycznej.

**Wskazania:** Wskazany przy mocowanych cementem tymczasowych mostach wielu zębów. Dla QuickTemp™ Abutments nie ma określonych limitów czasowych.

**Instrukcja dla lekarza:** Zdecydowanie zalecamy, żeby lekarze będący zarówno nowymi, jak i doświadczonymi użytkownikami implantów zawsze odbywali specjalne szkolenie przed przyjęciem nowej metody leczenia. Firma Nobel Biocare prowadzi szeroki wachlarz szkoleń na różnych poziomach zaawansowania. Więcej informacji można znaleźć w witrynie internetowej www.nobelbiocare.com. Przy pierwszym stosowaniu nowej metody leczenia należy zawsze pracować w towarzystwie doświadczonych kolegów. W tym celu firma Nobel Biocare dysponuje światową siecią doradców.

**Środki ostrożności podczas zabiegu:** Do osiągnięcia sukcesu w leczeniu implantologicznym niezbędna jest ścisła współpraca pomiędzy chirurgiem, protetykiem i technikiem dentystycznym. Szczególnie ważne jest prawidłowe dopasowanie mostu do wyrównania zwarcia przy jednoczesnym uniknaniu nadmiernego obciążenia poprzecznego, szczególnie w przypadkach natychmiastowych rocsiązań. Należy uważać, aby niewielkie elementy implantu nie zostały połknięte przez pacjenta lub nie dostały się do organizmu przez drogi oddechowe.

**Sterylność:** Łączniki z dołączoną śrubą są dostarczane jako sterylne. Sterylizować łączniki i zestaw protetyczny para, jeśli ma to zastosowanie, przez 5 minut w temperaturze 135 °C/274 °F.
**Uwaga:** Użycie niesterylnych łączników może prowadzić do miejscowego zakażenia tkanek lub przeniesienia chorób zakaźnych.

## Postępowanie

### Postępowanie kliniczne

1. Połączyć odpowiednie łączniki (**A**) i sprawdzić odległość okluzji.
2. Dokręcić łączniki przykładając moment obrotowy wynoszący **35 Ncm** za pomocą Unigrip™ Screwdriver i ręcznego klucza Manual Torque Wrench Prosthetic (**B**).
3. „Zatrzasnąć” plastikowe czapeczki na łącznikach i sprawdzić odległość okluzyjną (**C**).
4. Sporządzić podczas jednej wizyty most tymczasowy (**D**, **E** oraz **F**).
5. Zacementować wypełnienie tymczasowe (**G**). Usunąć nadmiar cementu.
   **Uwaga:** Nie używać plastikowej tymczasowej czapeczki z cementami poliuretanowymi. Cement nie ulegnie utwardzeniu.
6. Sprawdzić okluzję.

---

Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat protetycznego postępowania klinicznego i laboratoryjnego, należy zapoznać się ze wskazówkami terapeutycznymi dostępnymi w witrynie internetowej www.nobelbiocare.com lub zamówić u przedstawiciela firmy Nobel Biocare ich najnowszą drukowaną wersję.

**Materiały:** Łącznik: stop tytanu: 90% Ti, 6% Al, 4% V.
Czapeczka plastikowa: polieuretan.

**Producent:** Nobel Biocare AB, Box 5190, SE-402 26 Göteborg, Szwecja.
Nr tel.: +46 31 81 88 00. Fax: +46 31 16 31 52. www.nobelbiocare.com

**Uwaga:** Tekst ostrzeżenia „Prawo federalne USA stanowi, że do nabycia lub zamówienia opisywanego produktu upoważnieni są wyłącznie wykwalifikowani lekarze lub stomatolodzy” znajduje się na etykiecie z napisem „Rx Only” (Wyłącznie na receptę).

Proszę zwrócić uwagę, że nie wszystkie produkty mogą być licencjonowane zgodnie z prawem kanadyjskim.